

1 編輯室手記
編集室の一言
Letter from Editor



原教評論
Indigenous Education Criticism 原教評論

- 6 國土計畫中的原住民族土地規劃作業
国土計画における原住民族の土地に関する策定作業
Indigenous Land Planning in the National Land Planning
蘇崇哲
- 8 從社區防災、部落災害韌性朝向國土計畫
地域の防災・村落の災害レジリエンスから国土計画に向き合う
The National Land Planning through Disaster Prevention and Disaster Resilience of Indigenous Communities
陳亮全
- 10 透過族語翻譯讓族人完整了解國土計畫
民族語翻譯を通じて原住民に国土計画を完全に理解させる
Indigenous Language Translated Versions Give the Indigenous People a Complete Picture to the National Land Planning
陳麗惠

原教主題
Indigenous Education Topic 原教トピック

封面故事 Cover Story カバーストーリー

- 12 土地文化教育與國土計畫
土地文化教育と国土計画
Indigenous Land & Culture Education and the National Land Planning
官大偉

原語詞典 Indigenous Language Dictionary 原語辞書
索羅門群島Are'are語
ソロモン諸島アレアレ語
Are'are Language of Solomon Islands
Michael Siwainao



原教前線 Frontier フロントニア

- 18 國土規劃量能提升及人才培養交流平台的應運而生
情勢により生まれた国土策定受容力向上・人材育成交流プラットフォーム
The Establishment of Spatial & Urban Planning Education and Research Platform
趙子元
- 22 政大協助推動國土規劃教育及研究
政治大学が国土策定教育と研究の推進に協力
How NCCU Promote the Education and Research of the National Land Planning?
賴宗裕
- 26 臺東大學東部區域規劃中心發展歷程
台東大学東部区域策定センターの發展過程
The Development Process of the Center for Eastern Regional Planning of NTTU
林嘉男、蘇靜純、鄭智殷
- 30 從微觀的部落生活到宏觀的國土計畫
ミクロの村落生活からマクロの国土計画へ
From Micro Life of Indigenous Community to a Holistic National Land Planning
辛年豐



- 34 部落溝通行不行？
身為駐地人員的經驗與困難
村落でコミュニケーションが図れるか？
現地在住職員の経験と困難
Experiences and Difficulties As an Indigenous Community Resident Personnel of the National Land Planning
巴于鳴
- 38 新北市烏來區泰雅族人地關係斷裂與修復
新北市烏來区タイヤル族における人と土地の關係の斷裂と修復
Rupture and Repair of Human-Land Relationship of Tayal People in Ulay, New Taipei City
何瑞珍
- 42 南投縣仁愛鄉清流部落的農地重劃
南投県仁愛郷清流村落の農地再策定
Farmland Readjustment of Gluban Community in Ren-Ai Township, NanTou County
郭益誠
- 46 高雄市桃源區Haising部落的土地利用困境與限制
高雄市桃源区Haising村落土地利用の苦境と制限
The Problems and Constraints of Land Use of Haising Community in Taoyuan District, Kaohsiung City
謝桂珠



50 台東縣金峰鄉國土規劃實務經驗

台東縣金峰鄉國土計畫の実務經驗
Practice of the National Land Planning in Jinfeng Township,
Taitung County
陳巧筠

54 排灣族的傳統土地文化與利用規範

パイワン族の伝統的土地の文化と利用の規範
Traditional Land & Culture and the Norms of Land Utilization
of Payuan People
胡哲豪

58 魯凱族的傳統土地文化與利用規範

ルカイ族の伝統的土地と利用規範
Traditional Land & Culture and the Norms of Land Utilization
of Rukai People
貝若桑

62 達悟族的傳統土地文化與利用規範

タオ族の伝統的土地と利用規範
Traditional Land & Culture and the Norms of Land Utilization
of Tao People
施勳文

校園報導 Campus Report キャンパスレポート

66 台中市博屋瑪國小重回泰雅聖山

台中市ボウマ小学校がタイヤルの聖山に戻る
Return to Holy Mountain of Tayal People: P'uma Elementary
School in Taichung City
比令亞布

70 蘭嶼觀光活動與土地文化教育間的互動關係

蘭嶼の観光活動と土地文化教育との連携
Interaction between Tourism Activities and Land & Culture
Education in Orchid Island (Pongso no Tao)
王浩

國際連線

International Connection 国際的なつながり

74 淺談語境規劃：

由族人為主體進行土地分配
コンテキストによるプランニングについて：
原住民を主体として行う土地の分配
On Indigenous Planning: Land Allocation Based on
Indigenous Subjectivity
Watan Basaw

78 紐西蘭的毛利社區規劃

ニュージーランドのマオリコミュニティのプランニング
Maori Community Planning in New Zealand
陳怡萱

82 夏威夷的傳統土地分區制度：Ahupua'a

ハワイの伝統的土地区分制度：Ahupua'a
Ahupua'a: Hawaii's Traditional Land Allocation System
郭文萱

原教視野

Indigenous Education Horizon 原教からの視点

86 原住民身分的困擾：法定的或是社會的

原住民身分の困難：法制上あるいは社会において
The Dilemma of Personal Identification of Indigenous Peoples:
In the Legal System or In Society
林修澈

原教回音

Echoes in Indigenous Education 原教の反響

88 學校與部落合作發展校訂課程：台東縣東河鄉泰源國小的現況、困境、因應

学校と村落の提携によって発展する学校制定カリキュラム：
台東縣東河鄉泰源小学校的現況と苦境と対処
School-Developed Curriculum by the Cooperation between
School and Indigenous Community: Current Status, Challenges
and Strategies of Taiyuan Elementary School, Dunghe Township,
Taitung County
黃國將

原教報導

Indigenous Education Report 原教レポート

92 揮別疫情，再次聚首：族語文學盛宴

コロナと別れて再度集う：民族語文学の饗宴
Bidding Farewell to the Epidemic and Reuniting This Year: A
Feast of the Literature Award in Indigenous Languages
張文慈、王嘉榮

原語詞典

Indigenous Language Dictionary 原語辞書

96 索羅門群島Are'are語

ソロモン諸島アレアレ語
Are'are Language of Solomon Islands
編輯部